RNAL DU DÉPARTEME

DE LA FRISE.



DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

JEUDI, le 13 *Août* 1812. (No. 225.) *DONDERDAG*, den 13 *Augustus* 1812.

INTERIEUR.

DÉCRETS IMPÉRIAUX.

Mesures relatives à l'enregistrement des actes sous seing-privé dans les départemens de la Hollande, dans les départemens anséatiques, et dans le département de la Lippe.

Au quartier-général-impérial de WILNA, le 11 juillet 1812.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de notre ministre des finances;

Vu notre décret du 18 février dernier, relatif au mode de constater la date des actes sous seing-privé, passés dans le département du Simplon, antérieurement à sa réunion à l'empire;

Vu celui du 4 juillet 1811, dont l'art. 149 porte: „ Que les droits civils résultant des lois et usages en „ vigueur dans les trois départemens anséatiques, ain- „ si que ceux résultant des actes et conventions d'une „ date certaine, antérieure à la mise en activité du „ code Napoléon, demeurent assurés aux parties;"

Voulant éviter à nos sujets, tant de ces trois départemens, que des sept de la ci-devant Hollande et de celui de la Lippe, le préjudice de payer de nouveaux droits de timbre et d'enregistrement sur les actes sous seing-privé qui, sans être revêtus de toutes les formalités prescrites pour l'authenticité, se trouvent avoir acquitté, par le timbre du papier sur lequel ils sont écrits, les droits imposés par les anciennes lois;

Voulant aussi prévenir les antidates qui blesseraient également les intérêts des parties et ceux de notre trésor;

Notre conseil-d'état entendu;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. A dater de la publication du présent décret, trois mois sont accordés à nos sujets des départemens anséatiques, des sept départemens de la Hollande et de celui de la Lippe, pour présenter à la formalité de l'enregistrement, qui sera donnée *gratis*, les actes sous seing-privé, passés sur papier timbré du pays, antérieurement, pour les trois départemens an-

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

KEIZERLIJKE DECRETEN:

Maatregelen, betrekkelijk de registratie der onderhandsche akten in de hollandsche- en in de hanzee-departementen, en in dat van de Lippe.

In het keizerlijk hoofdkwartier te WILNA, den 11 julij 1812.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap, enz., enz., enz.;

Op het rapport van onzen minister van finantien;

Gezien ons decreet van den 18 februarij ll., betrekkelijk de wijze tot staving van de dagteekening van onderhandsche akten, in het departement van den Simplon, vóór deszelfs vereeniging met het Rijk, gepasseerd;

Gezien, dat van den 4 julij 1811, waarvan art. 149 behelst: „ Dat de burgerlijke regten, spruitende uit de „ in de drie hanzee-departementen in kracht zijnde „ wetten en gebruiken, gelijk mede die, ten gevolge „ van akten en overeenkomsten van ééne zekere dag- „ teekening, vroeger dan de in werking-brenging van het „ wetboek Napoleon, aan de partijen verzekerd blijven;"

Willende onze onderdanen, zoo in deze drie departementen als in de zeven van het voormalig Holland en in dat van de Lippe, voor het nadeel hoeden, om nieuwe zegel- en registratie-regten te betalen van onderhandsche akten, die, zonder van alle formaliteiten, voor de authenticiteit voorgeschreven, voorzien te zijn, bevonden worden, door het zegel, waarop zij zijn geschreven, de bij de voormalige wetten opgelegde regten voldaan te hebben;

Willende insgelijks het vroeger dagteekenen voorkomen, hetwelk te gelijk de belangen der partijen en die van onze schatkist zou benadeelen;

Onzen staatsraad gehoord;

Hebben wij gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt:

Art. 1. Te rekenen van de bekendmaking van het tegenwoordig decreet, wordt aan onze onderdanen van de hanzee departementen, van de zeven hollandsche departementen en van dat van de Lippe drie maanden verleend, om, tot de formaliteit van de registratie, welke om niet zal worden verrigt, de onderhandsche akten, op gezegeld papier van het land gepasseerd, vroeger,

séatiques, au 20 août 1811, et, pour les sept départemens de la Hollande et celui de la Lippe, au 1er janvier 1812.

Les parties, en représentant ces actes aux receveurs de l'enregistrement, leur indiqueront la nature de l'acte et ses motifs, et ils y joindront un extrait sommaire desdits actes, écrit en langue française.

2. Ce délai expiré, la loi du 13 brumaire an 7, sur le timbre, et celle du 22 frimaire de la même année, sur l'enregistrement, auront leur entière application, dans ces onze départemens.

3. Notre ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

(*signé*,) NAPOLÉON.

Par l'Empereur,

Le ministre secrétaire-d'état,

(*signé*,) le comte DARU.

Par décret de S. M., rendu au quartier-général-impérial de Wilna, le 11 juillet 1812, M. *Hamminga van Alberda* a été nommé président du comité d'arrondissement de digues, à l'est du Reidiep, département de l'Ems-Occidental.

Par un décret rendu au quartier-général impérial de Wilna, sous la date du 2 juillet, S. M. a accordé, 1°. un secours de 12,000 fr. aux habitans de la commune de Beaumont (Vaucluse), qui ont été victimes des tremblemens de terre qui ont eu lieu dans cette commune dans le courant des mois de mars et d'avril dernier; 2°. un secours de 4000 francs au département de la Dordogne, pour assurer la distribution des soupes économiques; 3°. un secours de 2000 fr. aux habitans de la commune de Courtemanche (Somme), qui ont été incendiés le 8 avril 1812.

Un autre décret de même date contient les dispositions suivantes: Dans toutes les cours impériales de notre empire, les causes portées à l'audience seront plaidées par les avocats inscrits sur le tableau des avocats de la cour, ou admis au stage conformément à l'article 16 de notre décret du 14 décembre 1810. Les demandes incidentes qui seront de nature à être jugées sommairement, et tous les incidens relatifs à la procédure, pourront être plaidés par les avoués postulans en la cour, dans les causes dans lesquelles ils occuperont. Il en sera de même dans les tribunaux de première instance séans aux chefs-lieux des cours impériales, des cours d'assises et des départemens; les avoués pourront y plaider dans toutes les causes sommaires. Dans les autres tribunaux de première instance, ils pourront plaider toute espèce de cause dans laquelle ils occuperont. (*Moniteur*.)

On lit dans une lettre du 19 juillet, écrite par un officier du corps-d'armée du prince vice-roi, le passage suivant:

„ Nos marches ne sont vraiment jusqu'ici qu'une longue et paisible promenade. A voir nos bandes nombreuses couvrir en rubans interminables tous les chemins qui coupent les campagnes, on nous prendrait pour une procession de pèlerins; cependant il ne faut pas pousser trop loin la comparaison, car nous n'avons pas tout-à-fait le recueillement et la dévotion des frères de saint Jacques de Compostelle. Mais, du reste, nous gardons une si exacte discipline, [illegible] se commet aucun mal, aucun dégât,

voor de drie hanzee-departementen, dan den 20 augustus 1811, en, voor de zeven hollandsche departementen en dat van de Lippe, van den 1sten januarij 1812, aan te bieden.

De partijen zullen, bij het vertoon dezer akten aan de ontvangers der registratie, hun den aard der akte en hare beweegredenen opgeven, en zij zullen daarbij een kort uittreksel van gemelde akten, in het fransch geschreven, voegen.

2. Deze tijd verstreken zijnde, zullen de wet van den 13 brumaire 7de jaar, op het zegel, en die van den 22 frimaire van hetzelve jaar, in die elf departementen derzelver geheele toepassing hebben.

3. Onze minister van financien is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, hetwelk in het bulletin der wetten zal geplaatst worden.

(*geteekend*,) NAPOLEON.

Van wege den Keizer,

De minister secretaris van staat,

(*geteekend*,) De graaf DARU.

Bij decreet van Z. M., uitgevaardigd in het keizerlijk hoofdkwartier te Wilna, den 11 julij 1812, is de heer *Hamminga van Alberda* benoemd tot president van het comité van het dijks-arrondissement ten westen van het Reidiep, departement van de Wester-Eems.

Bij decreet, gegeven in het keizerlijke hoofdkwartier van Wilna, onder dagteekening van den 2 julij, heeft Z. M. verleend, 1°. een' onderstand van 12,000 fr., aan de inwoners van de gemeente Beaumont (Vaucluse), welke de slagtoffers zijn geweest der aardbevingen, die, in den loop der maanden maart en april ll., in die gemeente hebben plaats gehad; 2°. een onderstand van 4000 fr., aan het departement de la Dordogne, tot verzekering van de uitdeeling der œconomische soepen; 3°. een onderstand van 2000 fr., aan de inwoners der gemeente Courtemanche (Somme), welke door den brand van den 8 april 1812, geleden hebben.

Een ander decreet, van dezelve dagteekening, behelst de volgende bepalingen: Bij alle de keizerlijke geregtshoven van ons Rijk, zullen de ter audientie gebragte zaken bepleit worden door op het tableau der advokaten van het geregtshof ingeschreven advokaten, of tot het verblijf houden toegelaten, overeenkomstig art. 16 van ons decreet van den 14 december 1810. De toevallige verzoeken, die van dien aard zijn, om kortelings uitspraak in gedaan te kunnen worden, en alle voorvallen, betrekkelijk den regtshandel, mogen door de bij het geregtshof postulerende avoués, in zaken, waarin zij dienen, bepleit worden. Hetzelve zal plaats hebben bij de regtbanken ter eerster instantie, zitting houdende in de hoofdplaatsen der keizerlijke geregtshoven, van de cours d'assises en der departementen; de avoués mogen aldaar pleiten in alle kleine zaken. Bij alle andere regtbanken ter eerster instantie mogen zij alle soort van zaken, waarin zij dienen, bepleiten. (*Moniteur*.)

Men leest in een' brief, van den 19den julij, die door een' officier van het leger-korps van den prins onderkoning geschreven is, de volgende passage:

„ Onze marschen zijn tot dus verre wezenlijk niet anders geweest, dan eene lange en vreedzame wandeling. Wanneer men onze talrijke benden, even als eindelooze kronkelingen, alle de wegen ziet beslaan, welke de velden doorsnijden, dan zou men ons voor eene processie van pelgrims aanzien; middelerwijl behoort de vergelijking niet te verre voorgezet te worden, want wij bezitten niet zoo ten vollen de aandacht en de devotie der broeders van sint Jacob van Compostella. Maar overigens oefenen wij eene zoo naauwkeurige krijgstucht

et que les cultivateurs de ce pays n'auront pas à se plaindre de nous.

„ Les habitans des campagnes disent n'avoir jamais vu de plus belles récoltes; et, en effet, elles présentent un aspect magnifique. Le pays que nous parcourons, en ce moment, est absolument neuf; les Russes, déconcertés par de savantes combinaisons, nous l'ont abandonné avec une telle précipitation que nous avons trouvé en magasin jusqu'à des effets d'hôpitaux. Le prince d'Eckmuhl étant tombé, à l'improviste, sur un de leurs convois, leur a enlevé, sans coupférir, quarante pièces de canon, une grande quantité de caissons et une nombreuse troupe de charretiers. *Bagration* poursuit, avec des peines incroyables, l'immense et périlleuse retraite que les manœuvres de l'Empereur l'ont forcé de tenter vers le Borysthène. Les Cosaques ne se montrent plus; ainsi nous ne sommes ni arrêtés en avant ni harcelés sur nos flancs et sur nos derrières." (*Gazette de France.*)

Une lettre de Wilna, du 22 juillet, nous apprend que l'armée française a passé la Duna. Les troupes sont animées de la plus grande ardeur. S. M. l'Empereur continuait de jouir de la meilleure santé.

(*Journal de Paris.*)

Des lettres de l'armée portent que S. M. est partie de Gloubokoe, le 23 juillet, pour se porter en avant et continuer à poursuivre l'armée russe qui n'a pas osé attendre l'armée française dans ses retranchemens sur la Duna, et qui, par la retraite qu'elle semble faire vers Moscow, abandonne à l'armée française une partie de ses provinces maritimes.

(*Gazette de France.*)

E X T E R I E U R.

P R U S S E.

BERLIN, *le* 30 *Juillet.*

Le 28, S. Exc. le maréchal de l'empire, duc de Castiglione, arriva ici par Potsdam. Hier 29 au matin, M. *de Tippelskirchen*, officier de l'état-major prussien, est arrivé comme courrier du corps-d'armée de Prusse en Russie.

Du 1er *Août.*

Avant-hier, jeudi, S. M. donna un grand dîner au château de Charlottenbourg, où étaient les princes et princesses de la famille royale, S. Exc. le maréchal de l'Empire, duc de Castiglione, le général-de-division et gouverneur de cette residence, M. *Durutte*, et autres officiers-généraux français.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Elbe.*)

A U T R I C H E.

VIENNE, *le* 21 *Juillet.*

L'Observateur-Autrichien contient l'article suivant:

„ On a répandu les bruits les plus ridiculement outrés sur la force de l'armée russe. Maintenant que l'on est en présence, et que nous recevons des nouvelles certaines, il est hors de doute que la grande armée russe compte à peine 300,000 hommes sous les armes. Il en était de même dans les autres guerres de la coalition: la plus forte armée auxiliaire contenait à peine la moitié des hommes inscrits sur les tableaux. En général, on est peu exact en Russie sur la formation des états de troupes. La force principale russe s'est concentrée sur la Dwina, où il y a plusieurs points retranchés, elle a ainsi livré à son en-

uit, dat er geen leed, geene verwoesting geschiedt, en dat de landbouwers dezer streken geene reden van klagten over ons hebben.

„ De landbewoners zeggen, dat zij nimmer fraaijer oogst gezien hebben, en, indedaad, zij levert een prachtig schouwspel op. Het land, dat wij thans doorloopen, is volkomen nieuw; de Russen, door verstandige berekeningen in verwarring gebragt, hebben het ons met zulk eene overhaasting overgelaten, dat wij tot hospitaal-goederen toe in de magazijnen hebben gevonden. De prins van Eckmuhl, op het onverwachtst op een hunner konvooijen gevallen zijnde, heeft hun, zonder slag of stoot, veertig stukken kanon, eene groote menigte kaissons en eene talrijke bende karrelieden ontnomen. *Bagration* zet, met onbegrijpelijke moeite, de ontzaggelijke en gevaarlijke retraite voort, die de manœuvres van den Keizer hem genoodzaakt hebben, naar den Borysthenes te beproeven. De Kozakken vertoonen zich niet meer; zoo dat wij voorwaarts niet meer terug gehouden, en op onze flanken noch in de achterhoede niet meer ontrust worden." (*Gazette de France.*)

Een brief van Wilna, van den 22 julij, meldt ons, dat het fransch leger de Duna is overgetrokken. De troepen zijn met den grootsten drift bezield. Z. M. de Keizer geniet bij voortduring de beste gezondheid.

(*Journal de Paris.*)

Brieven uit het leger behelzen, dat Z. M., den 21 julij, van Gloubokoe is vertrokken, om voorwaarts te trekken, en de vervolging voort te zetten van het russisch leger, dat, in deszelfs verschansingen aan de Duna, het fransch leger niet heeft durven afwachten, en dat, door den terugtogt, welken hetzelve naar Moskou schijnt te doen, een gedeelte van deszelfs zee-provintien aan het fransch leger overlaat. (*Gazette de France.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

P R U I S S E N.

BERLIJN *den* 30 *Julij.*

Den 28sten, kwam Z. E. de rijks-maarschalk hertog van Castiglione, over Potsdam, alhier aan. Gisterochtend, den 29sten, is de heer *von Tippelskirchen*, officier van den pruissischen staf, als courier van het legerkorps van Pruissen tegen Rusland alhier aangekomen.

Van den 1sten *Augustus.*

Eergister, donderdag, gaf Z. M. een groot maal op het slot van Charlottenburg, hetwelk de prinsen en prinsessen van de koninklijke familie, Z. E. de rijksmaarschalk hertog van Castiglione, de divisie-generaal en gouverneur van deze residentie, de heer *Durutte*, en andere fransche staf-officieren bijwoonden.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

O O S T E N R IJ K.

WEENEN, *den* 21 *Julij.*

De Oostenrijksche-Bemerker behelst het volgende artikel:

„ Men heeft de zotste overdreven geruchten, wegens de magt van het russische leger, verspreid. Thans, nu de beide legers in elkanders gezigt staan, en nu wij zekere tijdingen ontvangen, is het buiten twijfel, dat het russisch leger slechts 300,000 man onder de wapenen heeft. Hetzelfde had bij de vorige coalitie oorlogen plaats: het grootste auxiliaire-leger bevatte kwalijk de helft van de manschap, welke op de lijsten ingeschreven waren. Men is in Rusland, in het algemeen, zeer onnaauwkeurig, in de opneming van den staat der troepen. De voornaamste russische magt heeft zich aan de Dwina verzameld, alwaar verscheidene verschanste punten zijn; dezelve heeft aldus [illegible]

nemi une grande partie de ses provinces les plus fertiles." (*Journal de l'Empire.*)

Du 23.

Les troupes russes qui étaient campées, il y a quelque tems, près de Kowen, se sont retirées sur Brzesz-Litewski; un détachement de Kalmoucks est arrivé à Raziwlow pour garder les frontières. Les communications des provinces frontières de la Russie sont très-difficiles. Aucun habitant des villages russes ne peut s'éloigner d'un demi-mille de son habitation, sans avoir une permission du commandant militaire. Pour veiller à l'exécution de cet ordre, il y a dans le district de Tarnopol des gardes composées de paysans. A Tarnopol, on s'attend à une réquisition de bœufs, de grains et de toiles.

On apprend par des lettres particulières de la frontière russe, que la comtesse *de Rysczewka* a été arrêtée et envoyée en Sibérie, mais qu'elle est morte en route.

Le général *Kutusow*, qui devait commander le corps d'armée près de Zaslau, n'est pas encore arrivé dans cet endroit. (*Journal de l'Empire.*)

Du 25.

La gazette de Lemberg, sous la date du 15 juillet, annonce que les troupes russes, avant de se retirer de Brzesklitewsky, ont brûlé tous les ponts sur le Bug, qui se trouvent entre cette ville et Terespol. Avant leur retraite, ils ont aussi mis le feu à un magasin de 60,000 *korez* de froment, qui avaient été formés par des particuliers, et à un autre de 10,000 *szanken* de grains. Ils ont emmené comme ôtages les propriétaires *Riemcewicz*, *Krinsky*, *Lisczinczky* et *Grabowsky*, et l'intendant du prince *Czartorisky*. Les Russes se sont retirés sur tous les points, et l'on croit qu'ils ne prendront aucune position qu'entre la Duna et le Nieper.

Suivant les nouvelles de Bucharest, *Muhadar*-effendi est arrivé le 27 juin dans cette ville. Il est chargé d'une mission de la Porte, dont on ne connaît pas encore précisément l'objet.

D'après la gazette de Varsovie, le 1er corps de l'armée russe de l'Ouest, commandée par le général *Barclay de Tolly*, doit être entièrement derrière la Duna, que l'armée française a passée. Il y aurait eu un engagement entre l'avant-garde de l'armée polonaise et l'arrière-garde de l'armée russe, entre Novogrodek et Mir.

(*Journal de Paris.*)

ÉTATS-UNIS.

WASHINGTON, *le 24 Mai.*

M. *Madissow*, président des Etats-Unis, a fait publier l'acte de déclaration de guerre à la Grande-Bretagne. Il fait un tableau frappant des excès où l'Angleterre s'est portée à l'égard des Etats-Unis, et finit par faire un appel éloquent au patriotisme des Américains. Cette déclaration a produit un grand effet.

(*Journal de Paris.*)

gedeelte van hare vruchtbaarste provintien aan den vijand overgelaten." (*Journal de l'Empire.*)

Van den 23sten.

De russische troepen, welke, eenigen tijd geleden, bij Kowen gekampeerd waren, zijn op Brzesz-Litewski terug getrokken; te Raziwlow was een detachement Kalmukken aangekomen, om de grenzen te bewaren. De gemeenschap met de russische grens-provintien is zeer ongemakkelijk. Geen inwoner der russische dorpen mag zich een half uur van zijne woning begeven, zonder daartoe verlof van den militairen kommandant te hebben. Om op de uitvoering van dit bevel te waken, zijn er in de districten van Tarnopol wachten, welke uit boeren zamengesteld zijn, opgerigt. Men verwacht te Tarnopol eene requisitie van ossen, granen en lijwaten.

Door bijzondere brieven, van de russische grenzen, verneemt men, dat de gravin *von Rysczewka*, gevangen genomen en naar Siberie gezonden, maar dat zij onder weg gestorven is.

De generaal *Kutusow*, die het leger-korps, dat nabij Zaslau is, moest kommanderen, is aldaar nog niet aangekomen. (*Journal de l'Empire.*)

Van den 25sten.

De Lembergsche courant, van den 15 julij, meldt, dat de russische troepen, alvorens Brzesklitewsky te verlaten, alle de bruggen over de Bug, die tusschen die stad en Terespol lagen, verbrand hebben. Voor hunnen terugtogt hebben zij ook den brand gestoken in een magazijn van 60,000 korez tarwe, dat door bijzondere personen was aangelegd, en in een ander van 10,000 szanken granen. Zij hebben als gijzelaars medegevoerd de eigenaren *Riemcewicz*, *Krinsky*, *Lisczinczky* en *Grabowsky*, en den intendant van den prins *Czartorisky*. De Russen zijn op alle punten terug getrokken, en men gelooft, dat zij geene stelling zullen nemen, dan tusschen de Duna en de Nieper.

Volgens tijdingen uit Bucharest, was *Muhadar*-effendi den 27 junij in die stad aangekomen. Hij is belast met eene zending van de Porte, waarvan men nog niet juist het onderwerp weet.

Volgens de courant van Waschau, moest het 1ste korps van het russisch leger van het Westen, onder bevel van den generaal *Barclay de Tolly*, geheel achter de Duna zijn, welke het fransch leger is overgetrokken. Er zou een gevecht hebben plaats gehad, tusschen de voorhoede van het poolsch leger en de achterhoede van het russisch leger, tusschen Novogrodek en Mir.

(*Journal de Paris.*)

VEREENIGDE STATEN.

WASHINGTON, *den 24 Mei.*

De heer *Madisson*, president der Vereenigde-Staten, heeft de akte van de oorlogsverklaring aan Groot-Brittannie doen bekend maken. Hij schetst een treffend tafereel der buitensporigheden, welke Engeland zich ten opzigte der Vereenigde-Staten heeft veroorloofd, en eindigt door eene welsprekende beroeping op de vaderlandsliefde der Amerikanen te doen. Deze verklaring heeft eene groote uitwerking veroorzaakt. (*J. d. P.*)

DÉCÈS.

*** Aujourd'hui, est décédée ma chere épouse, G. H. SCHUMACHER, à l'âge de trente-quatre ans trois mois; celle-ci sert de communication à notre famille et nos amis, en les priant de m'épargner de lettres de condoléance.

HOLWERT, le 8 août 1812.

D. STELWAGEN, *chirurgien.*

STERF-BERIGTEN.

*** Heden overleed mijne echtgenoote, G. H. SCHUMACHER, in den ouderdom van vier-en-dertig jaren en drie maanden; strekkende deze voor kennisgeving aan familie en bekenden, met verzoek, om van condoleantie-brieven verschoond te worden.

HOLWERT, den 8 augustus 1812.

D. STELWAGEN, *chirurgijn.*

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.